

**ESPAGNOL**  
**SÉRIE LV2- L - SESSION 2010**

**Proposition de corrigé – texte : Ser capaz de inventar una buena historia – Marta Rivera de la Cruz -**

**I - COMPRÉHENSION DU TEXTE (10 points)**

- 1) l. 7 « *como una fabulosa novela* »  
l. 10-11 « *con verdadero entusiasmo* »

1 pt: 0,5 par réponse

- 2) «...porque...»  
- «...*intentaba pasar las páginas...siete años*» l. 17-19  
**ou** «...*trataba los libros...viejos*» l. 19-20  
**ou** «...*era capaz de tocar...entomólogo*» l. 22-24

1 pt

- 3) Réponse a). Justification:  
- «*lo hacía convencido de que ...otro lugar*» l. 27-28  
**ou** - «*estaba convencido...alguna parte*» l. 31-32  
**ou** - «*Mario no había dudado...Nemo*» l. 32-33

Pour obtenir la totalité des points le candidat devra donner la bonne réponse et la bonne justification (1,5 pt). Dans le cas contraire, aucun point ne sera attribué.

- 4) – «*supo admitir...talento creador*» l. 38-39  
**ou** – «*su pobre cerebro ...músculos*» l. 43-44

1 pt

5) Réponse b). Justification: «*una historia fabulosa...invierno*» l. 47-49  
Pour obtenir la totalité des points le candidat devra donner la bonne réponse et la bonne justification (1,5 pt). Dans le cas contraire, aucun point ne sera attribué.

6) Falso. Justification: «*sabía que no sería capaz de escribir otra novela ...*» l. 56-57  
Pour obtenir la totalité des points le candidat devra donner la bonne réponse et la bonne justification (2 pts). Dans le cas contraire, aucun point ne sera attribué.

**7) Traduction (2 pts)**

Lui, oui, l'avait fait / il l'avait fait. Il se souvenait des après-midi d'hiver passés chez lui, dans un /son fauteuil, le nez plongé dans ces livres poussiéreux qu'il tirait des / prenait dans les / étagères du bureau de son père. Parfois, avant de commencer la lecture, il découvrait que les mites avaient commencé à dégrader les pages du papier bon marché, et il essayait alors de tourner les pages du livre avec un soin / une précaution / peu commune pour un gamin / gosse / de sept ans.

- on valorisera le choix de « son » fauteuil
- on acceptera « il se rappelait »
- on attendra que le gérondif « *hundiendo* » soit traduit par un participe passé
- on acceptera « garçon » pour « cheval », sera valorisé « gamin » ou « gosse ».

## II - EXPRESSION PERSONNELLE

(10 points)

### 1) - Pistes de réflexion et de réponse

#### - Su relación con los libros :

*"intentaba pasar las páginas..."* l. 17-18

*"trataba los libros..."* l. 19

*"era capaz de tocar..."* l. 22-23

Mucho respeto por los libros

El libro: un objeto sagrado

Tenía pasión tanto por los libros como por la lectura: *"tardes de invierno..."* l. 13

#### - Su relación con los personajes:

*"lo hacía convencido..."* l. 27-28

*"estaba convencido..."* l.31-32

*"Mario no había dudado nunca ..."* l. 32-33

Para él, los personajes existían, eran reales, formaban parte de su mundo.

- Su relación con los personajes no parece excesiva porque es normal para un niño de siete años ser incapaz de diferenciar el mundo real del mundo de los libros.

- En cuanto a su relación con los libros es inhabitual para un niño de siete años:

- son libros difíciles de acceso (número de páginas, estilo)
- el cuidado que tenía.

### 2) - Argumentos del detractor (5 points)

- *"vieja historia familiar protagonizada por un tío suyo"* l. 2: no supo utilizar su imaginación.

- No podrá escribir otras novelas: *"no sería capaz de escribir otra novela"* l. 56.

- Escritor de un día, de una historia, sin vocación: *"ausencia total de talento creador"* l. 38-39

#### - Argumentos del defensor:

- la historia: *"fabulosa"* l. 7, *"gran aventura"* l. 49-50, *"epopeya"* l. 6

- el estilo

- una gran novela: *"retoma la tradición de los grandes textos decimonónicos"* l. 8

#### - On attendra du candidat :

- qu'il emploie l'expression du sentiment : Gustar, me sorprende que..., me encanta

- qu'il emploie l'expression du point de vue : En mi opinión, desde mi punto de vista, estar conforme con...

- qu'il nuance les propos des deux critiques: por una parte...por otra / no...sino / sin embargo

**ESPAGNOL**  
**SÉRIE LV2-S - SESSION 2010**

**Proposition de corrigé – texte : Ser capaz de inventar una buena historia – Marta Rivera de la Cruz -**

**I - COMPRÉHENSION DU TEXTE (10 points)**

- 1) l. 7 « *como una fabulosa novela* »  
l. 10-11 « *con verdadero entusiasmo* »

1 pt : 0,5 par réponse

- 2) «...porque...»  
- «...*intentaba pasar las páginas...siete años*» l. 17-19  
**ou** «...*trataba los libros...viejos*» l. 19-20  
**ou** «...*era capaz de tocar...entomólogo*» l. 22-24

1 pt

- 3) Réponse a). Justification:  
- «*lo hacía convencido de que ...otro lugar*» l. 27-28  
**ou** - «*estaba convencido...alguna parte*» l. 31-32  
**ou** - «*Mario no había dudado...Nemo*» l. 32-33

Pour obtenir la totalité des points le candidat devra donner la bonne réponse et la bonne justification (1,5 pt). Dans le cas contraire, aucun point ne sera attribué.

- 4) – «*supo admitir...talento creador*» l. 38-39  
**ou** – «*su pobre cerebro ...músculos*» l. 43-44

1 pt

- 5) Réponse b). Justification: «*una historia fabulosa...invierno*» l. 47-49

Pour obtenir la totalité des points le candidat devra donner la bonne réponse et la bonne justification (1,5 pt). Dans le cas contraire, aucun point ne sera attribué.

- 6) Falso. Justification: «*sabía que no sería capaz de escribir otra novela ...*» l. 56-57

Pour obtenir la totalité des points le candidat devra donner la bonne réponse et la bonne justification (2 pts). Dans le cas contraire, aucun point ne sera attribué.

**7) Traduction (2 pts)**

Lui, oui, l'avait fait / il l'avait fait. Il se souvenait des après-midi d'hiver passés chez lui, dans un /son fauteuil, le nez plongé dans ces livres poussiéreux qu'il tirait des /prenait dans les / étagères du bureau de son père.

- on valorisera le choix de « son » fauteuil
- on acceptera « il se rappelait »
- on attendra que le gérondif « hundiendo » soit traduit par un participe passé

## II - EXPRESSION PERSONNELLE (10 points)

Le candidat traitera au choix, une des deux questions suivantes :

1) – Pistes de réflexion et de réponse

- Su relación con los libros :

“*intentaba pasar las páginas...*” l. 17-18

“*trataba los libros...*” l. 19

“*era capaz de tocar...*” l. 22-23

Mucho respeto por los libros

El libro: un objeto sagrado

Tenía pasión tanto por los libros como por la lectura: “*tardes de invierno...*” l. 13

- Su relación con los personajes:

“*lo hacía convencido...*” l. 27-28

“*estaba convencido...*” l.31-32

“*Mario no había dudado nunca ...*” l. 32-33

Para él, los personajes existían, eran reales, formaban parte de su mundo.

- Su relación con los personajes no parece excesiva porque es normal para un niño de siete años ser incapaz de diferenciar el mundo real del mundo de los libros.

- En cuanto a su relación con los libros es inhabitual para un niño de siete años:

- son libros difíciles de acceso (número de páginas, estilo)

- el cuidado que tenía.

2) - Argumentos del detractor

- “*vieja historia familiar protagonizada por un tío suyo*” l. 2: no supo utilizar su imaginación.

- No podrá escribir otras novelas: “*no sería capaz de escribir otra novela*” l. 56.

- Escritor de un día, de una historia, sin vocación: “*ausencia total de talento creador*” l. 38-39

- Argumentos del defensor :

- la historia: “*fabulosa*” l. 7, “*gran aventura*” l. 49-50, “*epopeya*” l. 6

- el estilo

- una gran novela: “*retoma la tradición de los grandes textos decimonónicos*” l. 8

- On attendra du candidat :

- qu’il emploie l’expression du sentiment: Gustar, me sorprende que..., me encanta

- qu’il emploie l’expression du point de vue: En mi opinión, desde mi punto de vista, estar conforme con...

- qu’il nuance les propos des deux critiques: por una parte...por otra / no...sino / sin embargo